

Edición  
en lengua española

## Comunicaciones e informaciones

<u>Número de información</u>	Sumario	Página
	<i>I Comunicaciones</i>	
	<b>Comisión</b>	
2004/C 11/01	Tipo de cambio del euro .....	1
2004/C 11/02	Información comunicada por los Estados miembros con relación a la ayuda concedida en virtud del Reglamento (CE) nº 68/2001 de la Comisión, de 12 de enero de 2001, relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas a la formación <sup>(1)</sup> .....	2
2004/C 11/03	Información comunicada por los Estados miembros con relación a la ayuda concedida en virtud del Reglamento (CE) nº 70/2001 de la Comisión, de 12 de enero de 2001, relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas estatales a las pequeñas y medianas empresas <sup>(1)</sup> .....	4
2004/C 11/04	Ayudas estatales — Países Bajos — Ayuda C 66/03 (ex N 601/02, N 602/02, N 603/02, N 604/02, N 605/02 & N 606/02) — Ayuda notificada en favor de diversos astilleros holandeses por la que se pretende igualar otras ayudas — Invitación a presentar observaciones, en aplicación del apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE <sup>(1)</sup> .....	5
2004/C 11/05	No oposición a una concentración notificada (Asunto COMP/M.3287 — AGCO/Valtra) <sup>(1)</sup> .....	12
2004/C 11/06	Notificación previa de una operación de concentración (asunto COMP/M.3362 — RBS/BSCH/Britax) — Asunto susceptible de ser tratado por procedimiento simplificado <sup>(1)</sup> .....	12
2004/C 11/07	Notificación previa de una operación de concentración (asunto COMP/M.3339 — Telenor/Sonofon) — Asunto susceptible de ser tratado por procedimiento simplificado <sup>(1)</sup> .....	13
	ESPACIO ECONÓMICO EUROPEO	
	<b>Órgano de Vigilancia de la AELC</b>	
2004/C 11/08	Autorización de ayuda estatal de conformidad con el artículo 61 del Acuerdo del EEE y el apartado 3 del artículo 1 del protocolo 3 del Acuerdo — Decisión del Órgano de Vigilancia de AELC de no plantear objeciones .....	14

<u>Número de información</u>	Sumario ( <i>continuación</i> )	Página
2004/C 11/09	Autorización de ayuda estatal de conformidad con el artículo 61 del Acuerdo del EEE y el apartado 3 del artículo 1 del protocolo 3 del Acuerdo — Decisión del Órgano de Vigilancia de AELC de no plantear objeciones .....	14
<hr/>		
	II <i>Actos jurídicos preparatorios</i>	
	.....	
<hr/>		
	III <i>Informaciones</i>	
	<b>Parlamento Europeo</b>	
2004/C 11/10	Preguntas escritas con respuesta publicadas en el <i>Diario Oficial de la Unión Europea</i> C 11 E.....	15
	<b>Comisión</b>	
2004/C 11/11	Resultados de las licitaciones (ayuda alimentaria comunitaria) .....	16

## I

(Comunicaciones)

## COMISIÓN

Tipo de cambio del euro <sup>(1)</sup>

14 de enero de 2004

(2004/C 11/01)

1 euro =

Moneda	Tipo de cambio	Moneda	Tipo de cambio		
USD	dólar estadounidense	1,2692	LVL	lats letón	0,6725
JPY	yen japonés	134,70	MTL	lira maltesa	0,4301
DKK	corona danesa	7,4481	PLN	zloty polaco	4,7478
GBP	libra esterlina	0,69015	ROL	leu rumano	41 264
SEK	corona sueca	9,1755	SIT	tólar esloveno	237,43
CHF	franco suizo	1,5601	SKK	corona eslovaca	40,615
ISK	corona islandesa	88,49	TRL	lira turca	1 711 949
NOK	corona noruega	8,567	AUD	dólar australiano	1,632
BGN	lev búlgaro	1,9555	CAD	dólar canadiense	1,6159
CYP	libra chipriota	0,58675	HKD	dólar de Hong Kong	9,8545
CZK	corona checa	32,59	NZD	dólar neozelandés	1,8611
EEK	corona estonia	15,6466	SGD	dólar de Singapur	2,1514
HUF	forint húngaro	265,85	KRW	won de Corea del Sur	1 497,97
LTL	litas lituana	3,4532	ZAR	rand sudafricano	9,0622

<sup>(1)</sup> Fuente: tipo de cambio de referencia publicado por el Banco Central Europeo.

**Información comunicada por los Estados miembros con relación a la ayuda concedida en virtud del Reglamento (CE) nº 68/2001 de la Comisión, de 12 de enero de 2001, relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas a la formación**

(2004/C 11/02)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

**Ayuda nº:** XT 30/03

**Estado miembro:** Reino Unido

**Región:** West Midlands

**Denominación del régimen de ayudas o nombre de la empresa que recibe una ayuda individual:** Formación de los obreros de la industria de la cerámica

**Fundamento jurídico:** Regional Development Agencies Act 1998

**Gasto anual previsto en el marco del régimen o importe total de la ayuda individual concedida a la empresa:**

2002/03: 217 503 GBP

2003/04: 1 314 164 GBP

2004/05: 1 688 273 GBP

Total: 3 219 940 GBP

**Intensidad máxima de la ayuda:**

El 70 % cuando la formación está destinada a empleados de PYME y es de carácter general (conocimientos básicos, lectura y escritura, cálculo, capacidades de gestión).

El 35 % cuando la formación está destinada a empleados de PYME y está relacionada con conocimientos específicos de la industria de la cerámica.

El 50 % cuando la formación está destinada a empleados de grandes empresas y es de carácter general (conocimientos básicos, lectura y escritura, cálculo, capacidades de gestión).

El 25 % cuando la formación está destinada a empleados de grandes empresas y está relacionada con conocimientos específicos de la industria de la cerámica.

En las zonas contempladas en la letra c) del apartado 3 del artículo 87, se añadirá un 5 % adicional

**Fecha de ejecución:** Marzo de 2003

**Duración del régimen o de la concesión de ayuda individual:** Hasta el 31 de marzo de 2006

**Objetivo de la ayuda:** Apoyar la formación de los empleados de grandes empresas y PYME (que se ajusten a la definición comunitaria de PYME) de la industria de la cerámica con sede en las West Midlands.

Formación general: Es la aplicable no solamente al puesto de trabajo actual o futuro de un empleado en la empresa subvencionada, dado que la adquisición de cualificaciones proporciona conocimientos transferibles que mejoran sustancialmente las posibilidades de encontrar empleo del trabajador afectado. Tal

formación incluirá: contabilidad, administración, ingeniería de control eléctrico, ingeniería eléctrica/electrónica/mecánica, ventas/ingeniería de instalación, formación lingüística, liderazgo de equipo, gestión técnica, técnicas comerciales, cualificaciones en TI, conocimientos prácticos.

Cuando sea posible, se utilizarán las disposiciones existentes, que dan lugar a NVQ y a otras cualificaciones reconocidas.

Formación específica: Cuando la formación proporcionada sea principalmente aplicable al puesto de trabajo actual o futuro de un empleado en la empresa subvencionada y proporcione cualificaciones que no son transferibles, se aplicarán las intensidades máximas de ayuda para la formación específica. Tal formación incluirá la aerografía y el esmaltado

**Sector o sectores económicos afectados:** Otras industrias manufactureras (industria de la cerámica)

**Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas:**

Tim Baldwin  
Advantage West Midlands  
3 Priestly Wharf  
Holt Street  
Birmingham B7 4BN  
United Kingdom

**Ayuda nº:** XT 85/02

**Estado miembro:** República Federal de Alemania

**Región:** Baviera

**Denominación del régimen de ayudas o nombre de la empresa que recibe una ayuda individual:** Weißer Rabe soziale Betrieb und Dienste gemeinnützige GmbH (Wäscherei), München

**Fundamento jurídico:**

Bayerische Haushaltsordnung (BayHO)  
VO (EG) Nr. 1784/1999  
EPPD zu Ziel 3  
Ergänzendes Programmplanungsdokument Ziel 3

**Gasto anual previsto en el marco del régimen o importe total de la ayuda individual concedida a la empresa:**

Total de los costes admisibles: 709 754 EUR

FSE: 204 516 EUR

**Intensidad máxima de la ayuda:** 80 %

**Fecha de ejecución:** Octubre/noviembre de 2002

**Duración del régimen o de la concesión de ayuda individual:** Último pago: junio de 2004 (según las previsiones). Duración del proyecto: del 1 de enero de 2002 al 31 de diciembre de 2003

**Objetivo de la ayuda:** Se trata de una ayuda general a la formación de personas que sufren una minusvalía derivada de una enfermedad o de una deficiencia mental y que están en el paro. Esta formación, que tiene por objeto conseguir que esas personas ingresen en el mercado laboral, prevé una cualificación en el ámbito de la electrónica y del reciclaje. Otorga cualificaciones transferibles que mejorarán sustancialmente las posibilidades de los participantes de encontrar empleo. El proyecto está basado en el «concepto global de medidas generales de cualificación profesional destinadas a los minusválidos físicos y mentales en las empresas bávaras de inserción y ayuda», de 18 de julio de 2001

**Sector o sectores económicos afectados:** Distintos servicios

**Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas:**

Regierung von Oberbayern  
Integrationsamt  
D-80534 München

**Ayuda nº:** XT 89/02

**Estado miembro:** República Federal de Alemania

**Región:** Estado Federado de Baviera

**Denominación del régimen de ayudas o nombre de la empresa que recibe una ayuda individual:** Profis gmbH

**Fundamento jurídico:**

Bayerische Haushaltsordnung (BayHO)  
VO (EG) Nr. 1784/1999  
EPPD zu Ziel 3  
Ergänzendes Programmplanungsdokument Ziel 3

**Gasto anual previsto en el marco del régimen o importe total de la ayuda individual concedida a la empresa:**

Gastos totales admisibles: 330 887,14 EUR  
FSE: 69 965,69 EUR

**Intensidad máxima de la ayuda:** 30 %

**Fecha de ejecución:** 10 de octubre de 2002

**Duración del régimen o de la concesión de ayuda individual:** 31 de diciembre de 2003

**Objetivo de la ayuda:** Se trata de una medida de formación general destinada a antiguos toxicómanos que están en paro. Tal formación, que tiene por objeto permitir que esas personas entren en el mercado laboral, prevé una cualificación en el ámbito de la gastronomía. Los períodos de prácticas en empresa mejorarán el nivel de cualificación y la capacidad de inserción de los participantes. La formación otorga unas cualificaciones transferibles que mejorarán sensiblemente sus posibilidades de encontrar un empleo. La empresa beneficiaria es una PYME, según lo dispuesto en el anexo I del Reglamento (CE) nº 68/2001

**Sector o sectores económicos afectados:** Otros servicios

**Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas:**

Regierung von Oberbayern  
Integrationsamt  
D-80534 München

**Información comunicada por los Estados miembros con relación a la ayuda concedida en virtud del Reglamento (CE) nº 70/2001 de la Comisión, de 12 de enero de 2001, relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas estatales a las pequeñas y medianas empresas**

(2004/C 11/03)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

**Ayuda nº:** XS 64/03

**Estado miembro:** Italia

**Región:** Véneto

**Denominación del régimen de ayudas o nombre de la empresa que recibe una ayuda individual:** Fondo forestal regional. Ayudas a las empresas forestales

**Fundamento jurídico:** LL.RR. 13.9.78 n. 52 — 9.9.99 n. 46

**Gasto anual previsto en el marco del régimen o importe total de la ayuda individual concedida a la empresa:**

1 468 064,81 EUR (2001)

1 578 681,89 EUR (2002). Importes autorizados de préstamo

**Intensidad máxima de la ayuda:** En las condiciones actuales, la intensidad máxima de la ayuda es de aproximadamente el 10 % ESB

**Fecha de ejecución:** Actualmente, la ayuda está vigente y sujeta a los requisitos del Reg. (CE) nº 69/2001. El régimen de ayuda exenta entra en vigor a partir de la fecha de adopción del mismo por la Región, con deliberación de la Junta Regional, en calidad de régimen exento de la obligación de notificación contemplada en el Reglamento (CE) nº 70/2001

**Duración del régimen o de la concesión de ayuda individual:** Hasta el 31 de diciembre de 2006

**Objetivo de la ayuda:** Promover el desarrollo de las empresas artesanales y de las pequeñas y medianas empresas que utilizan los bosques y que elaboran y comercializan productos forestales

**Sector o sectores económicos afectados:** Sector de los bosques y la madera

**Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas:**

Regione Veneto — Direzione foreste ed economia montana  
Via Torino, 110  
I-30172 Mestre (VE)

**Ayuda nº:** XS 87/03

**Estado miembro:** España

**Región:** Comunidad Valenciana

**Denominación del régimen de ayudas o nombre de la empresa que recibe una ayuda individual:** Plan de Implantación de empresas en el exterior

**Fundamento jurídico:** Orden de 11 de abril de 2003, de la Conselleria de Industria, Comercio y Energía, sobre concesión de ayudas en el marco del Plan de Implantación de Empresas en el Exterior (DOGV nº 4483 de 17.4.2003)

**Gasto anual previsto en el marco del régimen o importe total de la ayuda individual concedida a la empresa:**  
1 717 170 EUR

**Intensidad máxima de la ayuda:**

- a) Servicios realizados por consultores externos: hasta un 50 % máximo del coste de realización del presupuesto aprobado.
- b) Gastos relacionados con la primera participación a eventos, foros y seminarios empresariales de cooperación: hasta un 50 % máximo de los costes elegibles.
- c) Inversiones materiales e inmateriales asociadas al proyecto: hasta un 15 % máximo de los costes elegibles si se trata de una pequeña empresa y un 7,5 % en el caso de una mediana empresa tal y como establece el artículo 4.2, a) y b) del Reglamento (CE) nº 70/2001 de la Comisión, de 12 de enero de 2001, relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas estatales a las pequeñas y medianas empresas

**Fecha de ejecución:** 27 de junio de 2003

**Duración del régimen o de la concesión de ayuda individual:** Diciembre de 2006

**Objetivo de la ayuda:** Internacionalización de las PYME valencianas

**Sector o sectores económicos afectados:** Todos los sectores

Observaciones:

No será aplicable a las acciones encuadradas en los sectores de producción, transformación y comercialización de productos agrícolas y pesqueros ni a las ayudas a las actividades relacionadas con la exportación, especialmente las ayudas directamente vinculadas a las cantidades exportadas, las ayudas al establecimiento y la explotación de una red de distribución o las ayudas a otros gastos corrientes vinculados a la actividad exportadora.

En el sector del transporte (salvo los vehículos ferroviarios) los medios de transporte y los equipos de transporte no se incluirán en los costes seleccionados

**Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas:**

Generalitat Valenciana

Conselleria de Industria, Comercio y Energía a través del IVEX, SA

## AYUDAS ESTATALES — PAÍSES BAJOS

**Ayuda C 66/03 (ex N 601/02, N 602/02, N 603/02, N 604/02, N 605/02 & N 606/02) — Ayuda notificada en favor de diversos astilleros holandeses por la que se pretende igualar otras ayudas**

**Invitación a presentar observaciones, en aplicación del apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE**

(2004/C 11/04)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

Por carta de 11 de noviembre de 2003, reproducida en la versión lingüística auténtica en las páginas siguientes al presente resumen, la Comisión notificó a los Países Bajos su decisión de incoar el procedimiento previsto en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE en relación con la ayuda antes citada.

Las partes interesadas podrán presentar sus observaciones sobre la ayuda respecto de la cual la Comisión ha incoado el procedimiento en un plazo de un mes a partir de la fecha de publicación del presente resumen y de la carta siguiente, enviándolas a:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Registro de Ayudas Estatales  
J 70 4/151  
B-1049 Bruselas  
Fax (32-2) 296 12 42.

Dichas observaciones serán comunicadas a los Países Bajos. La parte interesada que presente observaciones podrá solicitar por escrito, exponiendo los motivos de su solicitud, que su identidad sea tratada confidencialmente.

## RESUMEN

El 9 de septiembre de 2002, los Países Bajos notificaron una ayuda a favor de seis contratos de construcción naval, que pretendía situarse al mismo nivel que la ayuda ilegal supuestamente ofrecida por España a las navieras para los mismos contratos en el caso de ser realizados en los astilleros españoles.

Las notificaciones afectan a la ayuda propuesta por un total de 21,6 millones de euros en forma de subvenciones a favor de seis contratos de construcción naval concedidos a tres astilleros holandeses: Bodewes Scheepswerven BV; Scheepswerf Visser; y Scheepswerf de Merwede. Las subvenciones cubren hasta un 9 % del valor contractual de los buques, que son de los siguientes tipos: buques portacontenedores, buques de transbordo rodado, barco rastreador ártico, buques de carga multipropósitos y buques dragas de tolva. La ayuda se ha ofrecido a los astilleros en espera de la aprobación de la Comisión.

La supuesta ayuda española habría sido en forma de ayuda a las navieras mediante pedidos a los astilleros españoles, lo que según los Países Bajos tiene por lo menos un valor de ayuda del 9 %. España ha negado la existencia de tal ayuda.

Según los Países Bajos, la ayuda propuesta puede concederse en el marco de las llamadas disposiciones de equivalencia de profundidad (Matchingfonds zwaar) del sistema neerlandés aprobado por la Comisión en 1992. Este sistema mereció diversas modificaciones, entre las cuales la más importante fue aprobada por la Comisión en 1997. Los Países Bajos además sostienen que la notificación no es en principio necesaria, pero aún así optaron por notificar la ayuda.

El principio de que un Estado miembro no debe actuar por su cuenta para contrarrestar los efectos de la ayuda ilegal de otro

Estado miembro ha sido establecido claramente por el Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas. Más concretamente, el Tribunal ha sostenido que no se puede justificar una ayuda sobre la base de que otro Estado miembro haya concedido una ayuda ilegal. Esto se deriva del principio general del derecho comunitario según el cual un Estado miembro no puede basarse en el hecho de que otros Estados miembros incumplen sus obligaciones en virtud del Tratado para justificar su propia violación del derecho comunitario.

Por lo tanto, la Comisión considera que la ayuda destinada a alcanzar el mismo nivel que la ayuda ilegal de otro Estado miembro de la CE es contraria al Tratado CE y por lo tanto tiene dudas de que la ayuda notificada sea compatible con el Tratado CE.

Paralelamente, la Comisión también ha evaluado la ayuda compensadora sobre la base del sistema holandés para verificar si se cumplen todos los requisitos del sistema. Basándose en esta evaluación, la Comisión pone en duda que los Países Bajos hayan presentado suficientes pruebas de que los clientes de los astilleros españoles han podido beneficiarse de la supuesta ayuda.

Finalmente, aunque considere que igualar la ayuda de otro Estado miembro de la UE es contraria al Tratado CE, la Comisión ha evaluado asimismo, en aras de una visión más completa del asunto, si podía aprobarse la ayuda, sin la limitación anteriormente mencionada, como ayuda *ad hoc* basada en el Reglamento relativo a la construcción naval. El Reglamento está abierto a la posibilidad de proporcionar créditos a la exportación a navieras de acuerdo con las normas de la OCDE, pero la Comisión tiene dudas de que esto también cubra las dotaciones con el fin de igualar las subvenciones a los astilleros.

Por todas estas razones, la Comisión ha decidido incoar el procedimiento previsto en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE.

#### CARTA

- «(1) De Commissie wenst Nederland ervan in kennis te stellen dat zij, na de door uw autoriteiten over bovengenoemde maatregelen verstrekte informatie te hebben onderzocht, besloten heeft de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden.

#### PROCEDURE

- (2) Bij brieven van 9 september 2002 (geregistreerd op 13 september 2002) heeft Nederland bovenvermelde maatregelen bij de Commissie aangemeld. De Commissie heeft Nederland om verdere informatie verzocht bij brieven van 11 november 2002, 11 maart en 22 augustus 2003. Nederland heeft verdere informatie verstrekt bij brieven van 30 januari 2003 (geregistreerd op 31 januari 2003), 16 mei 2003 (geregistreerd op 20 mei 2003), 16 juli 2003 (geregistreerd op 18 juli 2003) en 16 september 2003 (geregistreerd op 18 september 2003). Op 2 december 2002 en 17 juni 2003 vonden bijeenkomsten plaats tussen de diensten van de Commissie en de Nederlandse autoriteiten.

#### GEDETAILLEERDE BESCHRIJVING VAN DE STEUN

##### De steun en de begunstigden

- (3) De aanmeldingen betreffen voorgenomen steun voor in totaal 21,6 miljoen EUR, in de vorm van subsidies, ten behoeve van zes scheepsbouwcontracten op drie Nederlandse scheepswerven: Bodewes Scheepswerven BV; Scheepswerf Visser en Scheepswerf De Merwede. De steun is de werven aangeboden, onder voorbehoud van de uitkomst van deze aanmeldingen. Nadere gegevens over de steun zijn gepresenteerd in tabel 1.

**Tabel 1: Aangemelde steun, schepen en begunstigde scheepswerven**

Aanmelding nr.	Begunstigde scheepswerf	Schepen	Contractwaarde (steunbedrag) in EUR
N 601/02	Bodewes	4 containerschepen	[. . .] (*)
N 602/02	Bodewes	3 roroschepen	[. . .]
N 603/02	Visser	1 arctische trawler	[. . .]
N 604/02	Bodewes	4 multipurpose vrachtschepen	[. . .]
N 605/02	Bodewes	6 containerschepen	[. . .]
N 606/02	De Merwede	2 hopper dredgers	[. . .]

(\*) Vertrouwelijke informatie.

#### Rechtsgrond

- (4) Volgens Nederland mag de voorgenomen steun worden toegekend in het kader van het zogenoemde „Matchingfonds zwaar” van het Besluit Subsidies Exportfinancieringsarrangementen (hierna: „BSE”), zoals dat voor het eerst door de Commissie bij schrijven van 24 juni 1992 (SG(92) D/8272 — steunmaatregel N 134/92) werd goedgekeurd. Het BSE werd herhaaldelijk gewijzigd, waarbij de belangrijkste wijziging door de Commissie werd goedgekeurd bij schrijven SG(97) D/10395 van 12 december 1997 (steunmaatregel N 337/97).
- (5) In haar besluit betreffende steunmaatregel N 134/92 bepaalde de Commissie onder meer het volgende:
- de regeling is bedoeld om de concurrentievervalsende invloed tegen te gaan van exportkredieten die buitenlandse concurrenten van Nederlandse exporteurs met de ondersteuning van een buitenlandse overheid aanbieden;
  - indien een Nederlandse exporteur aantoonbaar dat een buitenlandse concurrent aanspraak kan maken op door zijn overheid ondersteunde exportfinanciering, kan de Nederlandse exporteur een subsidie krijgen die hem op gelijke voet brengt met die buitenlandse concurrent. De subsidie bedraagt 100 % van de kosten doch echter niet meer dan het gekapitaliseerde verschil tussen de refinancieringsrente en de contractrente, en 10 % van het exportdeel van de order, en 4,5 miljoen EUR;
  - indien evenwel de Nederlandse exporteur het gebruik door een buitenlandse concurrent van door een overheid gesteunde exportkredieten kan aantonen, geldt het bovenstaande, zij het met de volgende maxima: het gekapitaliseerde verschil tussen de refinancieringsrente en de contractrente; 35 % van het exportdeel van de order, en 6 miljoen EUR;
  - matching-steun kan enkel worden toegekend voor uitvoer naar derde landen, met uitzondering van onder meer zeeschepen. De reden voor deze uitzondering was dat in de zevende richtlijn betreffende steunverlening aan de scheepsbouw niet werd onderscheiden tussen export binnen de Gemeenschap en export naar derde landen;
  - de Commissie vermeldde niet of de steun kon worden gebruikt wanneer de concurrent van de Nederlandse werf uit een andere lidstaat komt. In het besluit werd evenwel verklaard dat aanvragen worden afgewezen indien subsidieverlening in strijd was met het EEG-Verdrag;
  - in verband met matching-steun voor scheepsbouw moet de steun in overeenstemming zijn met de OESO-Understanding voor zeeschepen.



(6) In haar besluit betreffende steunmaatregel N 337/97 bepaalde de Commissie onder meer het volgende:

- a) de faciliteit exportfinanciering stelt de Nederlandse overheid in staat exportfinanciering te ondersteunen in gevallen waar exporteurs te maken krijgen met buitenlandse concurrenten die steun ontvangen van hun overheden;
- b) de potentiële begunstigde dient aan te tonen dat hij te maken heeft met een concurrent uit een land waar een regulier exportfinancieringssysteem is opgezet;
- c) de begunstigde heeft recht op steun ten bedrage van het gekapitaliseerde verschil tussen de commerciële bankrente en de „consensusrente” (Commercial Interest Reference Rate, CIRR). De steun is beperkt tot 10 % van het exportdeel van de order, en in de regel tot 4,5 miljoen EUR (7,5 miljoen NLG) — lichte matching;
- d) indien de potentiële begunstigde bovendien kan aantonen dat de concurrent daadwerkelijk een door een overheid ondersteund exportkrediet aanbiedt, wordt de steun opgetrokken tot het gekapitaliseerde renteverval tussen de commerciële bankrente en de door de overheid van de concurrent ondersteunde rente. De steun kan niet alleen voor de aflossingsperiode worden toegekend maar ook voor de opnameperiode wanneer deze meer dan een jaar bedraagt. De steun is beperkt tot 35 % van het exportdeel van de order, en in de regel tot 4,5 miljoen EUR (7,5 miljoen NLG) — zware matching;

(7) Aangezien de Commissie de BSE-regeling die de „zware matching”-bepalingen bevat heeft goedgekeurd, is Nederland van oordeel dat er geen verplichting is om individuele transacties bij de Commissie aan te melden. Nederland verkoos evenwel de steun aan te melden, als gevolg van correspondentie tussen de Nederlandse autoriteiten en de Commissie.

### Het Nederlandse standpunt

#### Beweerde Spaanse steun

- (8) Doel van de aangemelde steun is de beweerdelijk door Spanje aangeboden rentesteun te „matchen”. Volgens Nederland hebben bepaalde particuliere Spaanse werven naar de eerder vermelde orders („de contracten”) meegedongen en bevatten de door de Spaanse werven berekende prijzen rentesteun voor exportfinanciering gedragen door de Spaanse autoriteiten, op grond van het Spaanse Koninklijk decreet 442/94 (hierna: „RD 442/94”).
- (9) De Nederlandse autoriteiten hebben de Commissie afschriften verstrekt van de offertes die de Spaanse werven beweerdelijk in verband met de contracten hebben gedaan (zie tabel 2). Nederland beweert dat de Spaanse werven een prijskorting tussen 9 en 13 % hebben aangeboden. De berekeningen werden gemaakt door de dankzij de rentesteun bespaarde rente te berekenen (300 basispunten) en deze winst vervolgens om te rekenen in netto contante waarde (NCW). Dit bedrag werd vervolgens gedeeld door de waarde van de order, inclusief de steun.

**Tabel 2: Beweerde offertes van Spaanse werven en verzoeken voor matching**

Contract	Beweerde Spaanse concurrent	Datum Spaanse offerte	Datum machtingverzoek (Nederlandse werf)
N 601/02	[..]	5.12.2000, verlengd op 23.10.2001 (geen einddatum geldigheid)	28.11.2001 (Bodewes)
N 602/02	[..]	5.12.2000, verlengd op 23.10.2001 (geen einddatum geldigheid)	28.11.2001 (Bodewes)
N 603/02	[..]	1.11.2000 (3 maanden geldig)	17.9.2001 (Visser)
N 604/02	[..]	2.11.2000, verlengd op 23.10.2001	4.12.2001 (Bodewes)
N 605/02	[..]	11.12.2000 (3 maanden geldig), verlengd op 4.4.2001	12.7.2001 (Bodewes)
N 606/02	[..]	27.10.2000 tot en met 31.12.2001	28.11.2001 (De Merwede)

#### Procedure om het bestaan van de beweerde steun na te gaan

(10) Volgens Nederland moet in de Regeling Zware Matching de aanvrager bij het indienen van de aanvraag hebben aangetoond dat hij met betrekking tot die order op het moment van het indienen van de aanvraag om subsidie een buitenlandse concurrent heeft die door een buitenlandse overheid wordt ondersteund (artikel 5 van het BSE). Nederland betoogt dat in de onderhavige zaak aan

dit vereiste is voldaan omdat de werven de voorstellen van hun Spaanse concurrenten hebben overgelegd, waarin een staatssteuncomponent was vervat. Vervolgens beweert Nederland dat het de desbetreffende OESO-regels heeft gevolgd, die bovendien in het Gemeenschapsrecht zijn geïncorporeerd <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Beschikking 2001/76/EG, en latere aanpassingen.

(11) In overeenstemming met de in die regels vervatte procedure voor matching, beweren de Nederlandse autoriteiten dat zij een uitgebreide correspondentie hebben gevoerd met de Spaanse autoriteiten. Betoogd wordt dat, in antwoord op de verzoeken om inlichtingen van Nederland, de Spaanse autoriteiten enkel het algemene antwoord hebben gegeven dat geen steun meer beschikbaar was voor het bouwen van schepen onder contracten die na 31 december 2000 waren gesloten, en dat een eventueel aanbod van dergelijke steun niet rechtsgeldig was. Dit antwoord werd door Nederland niet als voldoende beschouwd om de aanvragen voor matching af te wijzen, en wel om de volgende redenen:

- Nederland had geen antwoord ontvangen op zijn schriftelijke vraag of er een overgangsregeling was die het mogelijk maakte om in 2000 (toen RD 442/94 nog van kracht was) gedane offertes, in 2001 te handhaven;
- Nederland had geen antwoord ontvangen op zijn schriftelijke vraag of de betrokken contracten in 2000 waren gesloten mits subsidies konden worden verkregen op grond van RD 442/94;
- Nederland vindt het opvallend dat er van de Spaanse autoriteiten in het geheel geen reactie kwam toen Nederland op 27 maart 2002 de voorgenomen steun notificeerde aan de OESO Export Credits Group.

(12) Kortom, Nederland beweert te hebben gehandeld volgens de regels inzake zware matching die door de Commissie zijn goedgekeurd en die in overeenstemming zijn met de OESO-procedures waarop de BSE-regeling is gebaseerd. Nederland betoogt dat die procedures met voldoende zekerheid hebben aangetoond dat er inderdaad Spaanse steun was. Daarom oordeelt Nederland dat het gerechtigd is om tot matching over te gaan.

### Het Spaanse standpunt

(13) In bilaterale contacten met Nederland heeft Spanje schriftelijk uiteengezet dat de productiesteun die onder RD 442/94 beschikbaar was, niet meer beschikbaar zou zijn na 31 december 2000 (na die datum was productiesteun niet meer toegestaan op grond van de verordening van 1998 betreffende steunverlening aan de scheepsbouw<sup>(2)</sup>).

(14) Voorts heeft de Commissie Spanje tweemaal om informatie verzocht in verband met de beweerde steun (bij brieven van 21 december 2001 en 16 mei 2002). De reden voor de eerste verzoeken was dat de Commissie op 19 november 2001 een formele klacht had ontvangen tegen dezelfde beweerde steun als die welke Nederland wil matchen. De reden voor het tweede verzoek was dat Nederland in een brief van 22 maart 2002 aan de Commissie had aangegeven dat zij overwoog matching voor de beweerde Spaanse steun toe te kennen. Bij brieven van 28 januari en 28 mei 2002 heeft Spanje ontkend dat dergelijke steun beschikbaar kon worden gesteld voor contracten die na 31 december 2000 waren ondertekend. De Commissie heeft derhalve niet kunnen vaststellen dat Spanje de beweerde steun onrechtmatig had toegekend maar de Commissie blijft de communautaire scheeps-

bouwmkt en mogelijke inbreuken op de regels inzake staatssteun, in het oog houden.

### BEOORDELING

- (15) Overeenkomstig artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag zijn steunmaatregelen van de staten of in welke vorm ook met staatsmiddelen bekostigd, die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde producties vervalsen of dreigen te vervalsen, onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt, voorzover deze steun het handelsverkeer tussen de lidstaten ongunstig beïnvloedt. Volgens vaste rechtspraak van de communautaire rechtscolleges is aan het criterium „ongunstige beïnvloeding van het handelsverkeer” voldaan wanneer de begunstigde onderneming een economische activiteit verricht waarvoor er handel tussen lidstaten bestaat.
- (16) De Commissie doet opmerken dat Nederland voornemens is subsidies toe te kennen aan drie scheepswerven ten behoeve van de bouw van schepen, zoals hierboven nader is beschreven. De Commissie stelt dan ook vast dat de begunstigten een economische activiteit uitoefenen waarvoor sprake is van handelsverkeer tussen lidstaten. Bijgevolg is de Commissie ervan overtuigd dat de aangeelde steun onder de toepassing van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag valt.
- (17) Overeenkomstig artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag kunnen steunmaatregelen om de ontwikkeling van bepaalde vormen van economische bedrijvigheid of van bepaalde regionale economieën te vergemakkelijken, mits de voorwaarden waaronder het handelsverkeer plaatsvindt daardoor niet zodanig worden veranderd dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad, als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt worden beschouwd. Op grond van dit artikel werd de BSE-regeling in 1992 en nadien goedgekeurd, na diverse aanpassingen, maar steeds met de algemene bepaling dat subsidieaanvragen zullen worden afgewezen wanneer zij in strijd zijn met het EG-Verdrag.
- (18) Voorts kunnen, overeenkomstig 87, lid 3, onder e), van het EG-Verdrag, andere soorten van steunmaatregelen aangewezen bij besluit van de Raad, genomen met gekwalificeerde meerderheid van stemmen, op voorstel van de Commissie, als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt worden beschouwd. De Commissie doet opmerken dat de Raad op basis hiervan de Zevende Richtlijn steunverlening aan de scheepsbouw<sup>(3)</sup> en Verordening (EG) nr. 1540/98 betreffende de steunverlening aan de scheepsbouw<sup>(4)</sup> (hierna: „verordening steunverlening scheepsbouw”) heeft vastgesteld.
- (19) Op grond van die bepalingen heeft de Commissie het BSE met de gemeenschappelijke markt verenigbaar verklaard. Ten aanzien van de besluiten die in verband met het BSE zijn genomen, doet de Commissie het volgende opmerken:
- a) steun tot 35 % van de exportwaarde van de order werd door de Commissie in haar besluiten van 1992 en 1997 toegestaan (zware matching);

<sup>(2)</sup> PB L 202 van 18.7.1998, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB L 380 van 31.12.1990, blz. 27.

<sup>(4)</sup> Zie noot 2.

- b) dergelijke steun werd in het besluit van 1997 toegestaan wanneer
- de potentiële begunstigde kon aantonen dat hij te maken heeft met een concurrent uit een land waar een regulier exportfinancieringssysteem is opgezet, en
  - hij bewijzen kan overleggen dat een buitenlandse concurrent daadwerkelijk een door de overheid ondersteund exportkrediet geniet;
- c) de steun moet in overeenstemming zijn met de OESO-Arrangement inzake exportkredieten.
- (20) Onder die omstandigheden zou dit soort steun als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt worden beschouwd.
- (21) Derhalve is de Commissie van oordeel dat steun onder de goedgekeurde regeling kon worden toegekend wanneer aan bovenstaande voorwaarden sub b) en c) was voldaan, en wanneer zulks niet in strijd zou zijn met de algemene beginselen van het Gemeenschapsrecht.

*Beoordeling of de steun in strijd is met de algemene beginselen van het Gemeenschapsrecht*

- (22) Met het communautaire beleid inzake staatssteun wordt beoogd toezicht te houden op steun die de mededinging vervalst of dreigt te vervalsen door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde producties. Daartoe is een stelsel van toezicht op staatssteun uitgewerkt in het Verdrag, ondersteund door een aanzienlijk juridisch kader.
- (23) In dit stelsel is het aan de Commissie, onder toezicht van het Hof van Justitie, ervoor te zorgen dat lidstaten hun verplichtingen uit hoofde van de desbetreffende artikelen van het Verdrag nakomen. Daarom dient een lidstaat, zodra hij vermoedt dat een andere lidstaat onrechtmatige steun toekent, dit via een klacht bij de Commissie te melden. Het is dan de taak van de Commissie na te gaan of deze beweringen gegrond zijn. Wanneer de Commissie tot de bevinding komt dat onrechtmatige steun is toegekend, kan zij besluiten dat de onrechtmatige steun moet worden teruggevorderd door de lidstaat die de steun heeft verstrekt.
- (24) In de hier aangemelde zaken heeft Nederland de diensten van de Commissie daadwerkelijk geïnformeerd over zijn vermoedens dat Spanje onrechtmatige steun zou verlenen en over zijn voornemen om deze steun te matchen. De diensten van de Commissie hebben Nederland meegedeeld dat zij de beweerde onrechtmatige steun zouden onderzoeken maar zij hebben Nederland ook verzocht geen matching-steun toe te kennen.
- (25) De diensten van de Commissie hebben de kwestie onverwijld onderzocht door contact op te nemen met Spanje, dat ontkende dat steun zou worden toegekend. De betrokken orders werden uiteindelijk door Nederlandse scheepswerven in de wacht gesleept en zodoende werd voor deze contracten ook geen Spaanse steun toegekend.

- (26) Het beginsel dat een lidstaat niet zelf mag optreden om de effecten van onrechtmatige steun door een andere lidstaat tegen te gaan, is duidelijk door het Hof van Justitie vastgelegd. Meer bepaald heeft het Hof verklaard dat het niet mogelijk is steun te rechtvaardigen op grond van het feit dat andere lidstaten onrechtmatige steun hebben toegekend<sup>(5)</sup>. Een en ander vloeit voort uit het algemene beginsel van het Gemeenschapsrecht dat een lidstaat zich niet kan beroepen op het feit dat andere lidstaten hun verplichtingen uit hoofde van het Verdrag niet nakomen, om zijn eigen schending van het Gemeenschapsrecht te rechtvaardigen.
- (27) Daarom is de Commissie van oordeel dat steun om onrechtmatige steun van een andere lidstaat te matchen, strijdig is met het EG-Verdrag en betwijfelt zij dan ook of de aangemelde steun verenigbaar is met het EG-Verdrag<sup>(6)</sup>.

*Verdere beoordeling van de verenigbaarheid van de steun in het licht van de voorwaarden van de BSE-regeling<sup>(7)</sup>*

- (28) Zoals eerder is aangegeven, is de Commissie van oordeel dat matching-steun niet kan worden goedgekeurd wanneer er concurrentie is tussen lidstaten. Volledigheidshalve is de Commissie echter ook nagegaan of de aangemelde steun voldoet aan de overige voorwaarden van de BSE-regeling. Bij het beoordelen of de voorwaarden van de BSE-regeling, onder deze premissen, zijn vervuld, doet de Commissie het volgende opmerken:
- a) Nederland heeft afschriften verstrekt van de offertes van Spaanse werven, waarbij de prijs rentesubsidie omvat die beweerdelijk op grond van RD 442/94 beschikbaar zou zijn;
  - b) Nederland beweert dat Spanje weliswaar ontkend heeft dat dergelijke steun beschikbaar was op grond van RD 442/94 maar dat Spanje geweigerd heeft te antwoorden op meer specifieke vragen in verband met overgangperiodes en dat het niet heeft gereageerd op de geplande matching in het kader van een notificatie bij de OESO Export Credits Group op 27 maart 2002, en
  - c) Nederland beweert dat het heeft gehandeld binnen de regels van de OESO-Arrangement voor exportkredieten<sup>(8)</sup> en de daaraan gehechte OESO-Understanding inzake exportkredieten voor schepen.

<sup>(5)</sup> Zie het arrest van arrest van het Hof van 22 maart 1977 in zaak 78/76, Firma Steinike & Weinlig/Bondsrepubliek Duitsland, Jurispr. 1977, blz. 595. Volgens punt 24 van dit arrest kan „een lidstaat zich ter rechtvaardiging van een eventuele schending van een uit het Verdrag voortvloeiende verplichting in verband met het verbod van artikel 92 niet beroepen op het feit dat andere lidstaten die verplichting evenmin nakomen”.

<sup>(6)</sup> Voorts kan worden opgemerkt dat in het besluit van de Commissie van 1992 waarmee de Nederlandse matching-regeling werd goedgekeurd, wordt verklaard dat subsidieaanvragen zullen worden afgewezen wanneer zij in strijd zijn met het EG-Verdrag.

<sup>(7)</sup> Aangetekend zij dat de regeling laatstelijk in 1997 voor een periode van vijf jaar werd goedgekeurd. Wanneer de Commissie eindbeschikkingen geeft over aangemelde staatssteun, zijn deze gebaseerd op de regels die van toepassing waren op het tijdstip dat de beschikking wordt gegeven.

<sup>(8)</sup> Officieel „OECD arrangement on guidelines for officially supported export credits”.

- (29) Ten aanzien van de vraag of de Spaanse werven op grond van RD 442/94 subsidiabel zijn, doet de Commissie opmerken dat:
- Spanje schriftelijk heeft bevestigd dat de wettelijke bepaling betreffende productiesteun voor de scheepsbouw uit hoofde van RD 442/94 per 31 december 2000 afliep;
  - Spanje schriftelijk heeft ontkend dat productiesteun is aangeboden of kon worden aangeboden uit hoofde van RD 442/94 ten behoeve van contracten die na 31 december 2000 werden ondertekend;
  - de toestemming van de Commissie voor productiesteun uit hoofde van RD 442/94 per 31 december 2000 afliep;
  - de verenigbaarheid van productiesteun voor nieuwe scheepsbouwcontracten met de gemeenschappelijke markt afliep per 31 december 2000, overeenkomstig artikel 3, lid 1, van de verordening steunverlening scheepsbouw van 1998, en
  - dat Spanje aan Nederland en de Commissie schriftelijk heeft bevestigd dat het beweerde aanbod van steun door de Spaanse werven voor na 31 december 2000 ondertekende contracten niet rechtsgeldig zou zijn.
- (30) Wat betreft de aard van de verplichting voor de potentiële begunstigde van zware matching onder de BSE-regeling om aan te tonen dat een buitenlandse concurrent te maken heeft met een concurrent uit een land waar een regulier exportfinancieringssysteem is opgezet, en dat deze buitenlandse concurrent daadwerkelijk dergelijke steun geeft of aanbiedt, is de Commissie van oordeel dat:
- het hier positieve verplichtingen betreft, die daadwerkelijke bewijzen vereisen dat contracten voor de steun in aanmerking kwamen en dat de steun daadwerkelijk zou worden toegekend, en
  - dat ingeval de overheden van die buitenlandse concurrent ontkenden dat dergelijke steun beschikbaar is, het niet antwoorden op specifieke follow-up-vragen niet als voldoende bewijs kan gelden dat de steun daadwerkelijk zal worden toegekend. Integendeel, in een dergelijke situatie is juist bijzonder stevig bewijsmateriaal vereist, bv. in de vorm van schriftelijke stukken van de betrokken overheid waaruit het bestaan van steun blijkt.
- (31) De Commissie merkt op dat Nederland of de potentiële begunstigten van de steun geen bewijzen hebben geleverd dat de Spaanse werven en de contracten daadwerkelijk voor productiesteun in aanmerking zouden komen, daarmee voorbijgaand aan RD 442/94 en de uit hoofde van het EG-Verdrag op Spanje rustende verplichtingen.
- (32) Voorts doet de Commissie opmerken dat Nederland afschriften heeft meegedeeld van offertes van Spaanse werven die een element van staatssteun offereerden. Deze afschriften tonen echter niet aan dat het beweerde aanbod van steun rechtsgeldig was of dat het door Spanje zou worden gehonoreerd.
- (33) Ten aanzien van deze beide voorwaarden uit de Regeling Zware Matching van het BSE is de Commissie dan ook van oordeel dat Nederland onvoldoende bewijzen heeft geleverd dat dit aanbod voor steun uit hoofde van RD 442/94 in aanmerking zou komen of dat Spanje deze steun daadwerkelijk zou hebben toegekend. Bijgevolg betwijfelt de Commissie of aan de tweede van de beide eerder vermelde voorwaarden van het BSE is voldaan.
- (34) Voorts dient, volgens de OESO-regels waaraan de Nederlandse maatregelen volgens de BSE-regeling ook moeten voldoen, het matchende land *redelijke inspanningen* te doen om vast te stellen of de niet-conforme kredietvoorwaarden door het concurrerende land zullen worden aangeboden. Het matchende land wordt geacht redelijke inspanningen te hebben gedaan — en dus het recht te hebben te matchen — wanneer het het andere OESO-land van zijn voornemen tot matching in kennis heeft gesteld en binnen drie werkdagen geen bericht heeft ontvangen dat de niet-conforme voorwaarden niet van toepassing zijn.
- (35) Nederland heeft inderdaad contact opgenomen met Spanje. Spanje heeft, zoals door de OESO-regels is voorgeschreven, binnen drie dagen gereageerd en ontkend dat de steun zou worden toegekend. In beginsel zou dit betekenen dat Nederland niet tot matching had mogen overgaan.
- (36) De OESO-regels bevatten geen procedure voor het geval een land de beweerde steun ontkent maar deze ontkenning door het andere land niet als geloofwaardig wordt beschouwd. De Commissie is van oordeel dat Nederland, zoals eerder werd verklaard, over onweerlegbare bewijzen had moeten beschikken om zijn beweringen te staven omdat Spanje vrij precies heeft ontkend dat de steun beschikbaar zou zijn. Zoals eerder werd opgemerkt, heeft Nederland geen enkel van officiële Spaanse bron afkomstig bewijsstuk overgelegd waaruit blijkt dat de steun beschikbaar zou zijn.
- (37) Derhalve vindt de Commissie dat er twijfel bestaat ten aanzien van de nakoming van de OESO-procedures om het bestaan aan te tonen van onrechtmatige steun die kan worden gematched.
- Voorwaarden voor matching uit hoofde van de verordening steunverlening scheepsbouw*
- (38) Is de Commissie, zoals eerder is aangegeven, weliswaar van oordeel dat matching-steun niet kan worden goedgekeurd wanneer er concurrentie is tussen lidstaten, toch heeft zij, volledigheidshalve, ook onderzocht of de steun volgens de verordening steunverlening scheepsbouw dient te worden aangemerkt als ad-hocsteun die niet onder de matching-regeling valt. In artikel 3, lid 4, van deze verordening is bepaald dat „steun in de vorm van door de overheid gesteunde kredietfaciliteiten, die aan nationale of buitenlandse reders of derden wordt verleend voor scheepsbouw of -verbouwing, verenigbaar kan worden geacht met de gemeenschappelijke markt en voor het plafond [inzake contractgebonden productiesteun] niet wordt meegerekend, op voorwaarde dat de steun in overeenstemming is met de (...) de OESO-overeenkomst inzake exportkredieten voor schepen (...)”.

- (39) De OESO-Understanding voor schepen bevat een matching-clausule. In deze clausule wordt, wat matching betreft, verwezen naar de algemene OESO-Arrangement voor exportkredieten.
- (40) Wat betreft de noodzaak voor het matchende land *redelijke inspanningen* te doen om vast te stellen of de niet-conforme kredietvoorwaarden door het concurrerende land zullen worden aangeboden, heeft de Commissie dezelfde twijfel als die welke zij eerder heeft geformuleerd.
- (41) Voorts valt op te merken dat Nederland subsidies aan scheepswerven heeft aangemeld. Dit zijn twee belangrijke verschillen met artikel 3, lid 4, van de verordening steunverlening scheepsbouw, waar het gaat om exportkredieten voor reders.
- (42) Onder de OESO-regels zou het mogelijk lijken exportkredieten te vervangen door een subsidie met de tegenwaarde van het exportkrediet. Dit lijkt echter niet mogelijk volgens de verordening steunverlening scheepsbouw omdat in artikel 3, lid 4, is aangegeven dat enkel exportkredieten — en niet subsidies — zijn toegestaan. Daarom betwijfelt de Commissie dat de aangemelde subsidies verenigbaar zouden zijn met de verordening steunverlening scheepsbouw.
- (43) Wat betreft het feit dat bij de aangemelde maatregelen sprake is van steun aan scheepswerven — en niet aan reders — dient te worden opgemerkt dat artikel 3, lid 4, van de verordening steunverlening scheepsbouw enkel toeziet op rechtstreeks aan reders of aan derden (en niet aan scheepswerven) toegekende steun.
- (44) De Commissie is van oordeel dat hieruit niet volgt dat een lidstaat van deze bepaling kan gebruikmaken om steun rechtstreeks aan een scheepswerf toe te kennen. Voorts kan worden opgemerkt dat in de algemene context van exportkredieten het een groot verschil maakt of steun aan een producent in plaats van aan een koper wordt toegekend. Daarom heeft de Commissie twijfel of de steun die mogelijk rechtmatig kon zijn wanneer hij aan reders was toegekend, kan worden vervangen door steun aan scheepswerven.
- (45) Als algemeen beginsel moet ook worden benadrukt dat volgens artikel 3, lid 4, van de verordening steunverlening scheepsbouw steun kan worden goedgekeurd. Aangezien het beginsel van matching van beweerde onrechtmatige steun die door een andere lidstaat wordt toegekend, als strijdig met de algemene beginselen van het Gemeenschapsrecht kan worden beschouwd, dient de Commissie een zeer beperkende uitlegging te geven aan dergelijke bepalingen.
- (46) Bijgevolg betwijfelt de Commissie dat subsidies aan scheepswerven volgens artikel 3, lid 5, van de verordening steunverlening scheepsbouw zijn toegestaan. Aangezien er geen bewijs voorhanden is dat Spanje onverenigbare steun heeft verstrekt of toegezegd, aangezien Spanje het bestaan van de steun heeft ontkend en aangezien de Commissie lidstaten kan toestaan matching toe te kennen maar daartoe niet is verplicht, heeft de Commissie twijfel dat de aangemelde steun kan worden goedgekeurd als ad-hoc-steun op basis van de verordening steunverlening scheepsbouw.

#### BESLUIT

- (47) Mitsdien heeft de Commissie, om de hierboven uiteengezette redenen, twijfel dat de aangemelde steun verenigbaar is met de algemene beginselen van het Gemeenschapsrecht en dat hij voldoet aan de voorwaarden van de BSE-regeling en de verordening steunverlening scheepsbouw. Zij betwijfelt dan ook of de steun bestaanbaar is met artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag. Gelet op de bovenstaande overwegingen verzoekt de Commissie Nederland, in het kader van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag, binnen een maand vanaf de datum van ontvangst van dit schrijven zijn opmerkingen te maken en alle dienstige inlichtingen te verstrekken voor de beoordeling van de steunmaatregel. Zij verzoekt uw autoriteiten onverwijld een afschrift van deze brief aan de potentiële begunstigde van de steunmaatregel te doen toekomen.
- (48) De Commissie wijst Nederland op de schorsende werking van artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag. Zij verwijst naar artikel 14 van Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad, volgens hetwelk alle onrechtmatige steun van de begunstigde kan worden teruggevorderd.
- (49) Voorts deelt de Commissie Nederland mee dat zij de belanghebbenden door de bekendmaking van dit schrijven en van een samenvatting ervan in het *Publicatieblad van de Europese Unie* in kennis zal stellen. Tevens zal zij de belanghebbenden in de lidstaten van de EVA die partij zijn bij de EER-Overeenkomst, door de bekendmaking van een mededeling in het EER-Supplement van het *Publicatieblad van de Europese Unie* in kennis stellen, alsmede de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA door haar een afschrift van dit schrijven te zenden. Alle bovengenoemde belanghebbenden zal worden verzocht hun opmerkingen te maken binnen een maand vanaf de datum van deze bekendmaking.»

**No oposición a una concentración notificada****(Asunto COMP/M.3287 — AGCO/Valtra)**

(2004/C 11/05)

**(Texto pertinente a efectos del EEE)**

El 12 de diciembre de 2003 la Comisión decidió no oponerse a la concentración de referencia y declararla compatible con el mercado común. Esta decisión se basa en lo dispuesto en la letra b) del apartado 1 del artículo 6 del Reglamento (CEE) n° 4064/89 del Consejo. El texto completo de la decisión está disponible únicamente en inglés y se hará público después de liberado de cualquier secreto comercial que pueda contener. Estará disponible:

- en versión papel en las oficinas de ventas de la Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas (véase la lista en la última página),
- en formato electrónico en la versión «CEN» de la base de datos CELEX, con el número de documento 303M3287. CELEX es el sistema de documentación automatizado de la legislación de la Comunidad Europea.

Podrá obtenerse más información en la dirección siguiente:

EUR-OP

Información, Mercadotecnia y Relaciones Públicas

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Tel. (35 2) 29 29-427 18, fax (35 2) 29 29-427 09.

**Notificación previa de una operación de concentración****(asunto COMP/M.3362 — RBS/BSCH/Britax)****Asunto susceptible de ser tratado por procedimiento simplificado**

(2004/C 11/06)

**(Texto pertinente a efectos del EEE)**

1. El 5 de enero de 2004 y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 4064/89 del Consejo <sup>(1)</sup>, modificado por el Reglamento (CE) n° 1310/97 <sup>(2)</sup>, la Comisión recibió notificación de un proyecto de concentración por el que las empresas Royal Bank Investments Ltd («RBI»), bajo el control del Royal Bank of Scotland Group plc («RBS»), y Capital Riesgo Global SCR, SA («CRG»), bajo el control del Banco Santander Central Hispano SA («BSCH»), adquieren el control conjunto, a efectos de lo dispuesto en la letra b) del apartado 1 del artículo 3 del Reglamento, de la empresa Britax Internacional plc («Britax»), actualmente controlada por RBI, a través de adquisición de acciones.

2. Ámbito de actividad de las empresas afectadas:

- RBI: inversiones en el capital social de empresas privadas,
- RBS: banca, seguros y otros servicios financieros,
- CRG: inversiones en el capital social de empresas privadas,
- BSCH: banca y otros servicios financieros,
- Britax: sistemas interiores para la aviación, sistemas de seguridad orientados al cuidado infantil, sistemas especializados para vehículos (luces de emergencia, video-vigilancia, sistemas de medida de la velocidad, etc.).

3. Tras haber realizado un examen preliminar, la Comisión considera que la concentración notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CEE) n° 4064/89. No obstante, se reserva la posibilidad de tomar una decisión definitiva sobre este punto. De conformidad con la Comunicación de la Comisión sobre el procedimiento simplificado para tramitar determinadas operaciones de concentración con arreglo al Reglamento (CEE) n° 4064/89 del Consejo <sup>(3)</sup>, se hace notar que este caso es susceptible de ser tratado por el procedimiento establecido en dicha Comunicación.

(1) DO L 395 de 30.12.1989, p. 1; rectificación en el DO L 257 de 21.9.1990, p. 13.

(2) DO L 180 de 9.7.1997, p. 1; rectificación en el DO L 40 de 13.2.1998, p. 17.

(3) DO C 217 de 29.7.2000, p. 32.

4. La Comisión insta a los terceros interesados a que le presenten sus observaciones eventuales con respecto a la propuesta de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en un plazo máximo de diez días naturales a contar desde el día siguiente a la fecha de esta publicación. Podrán enviarse por fax [(32-2) 296 43 01/296 72 44] o por correo, indicando la referencia COMP/M.3362 — RBS/BSCH/Britax, a la dirección siguiente:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Registro de Operaciones de Concentración  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

---

### **Notificación previa de una operación de concentración**

**(asunto COMP/M.3339 — Telenor/Sonofon)**

**Asunto susceptible de ser tratado por procedimiento simplificado**

(2004/C 11/07)

**(Texto pertinente a efectos del EEE)**

1. El 5 de enero de 2004 y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 4064/89 del Consejo <sup>(1)</sup>, modificado por el Reglamento (CE) n° 1310/97 <sup>(2)</sup>, la Comisión recibió notificación de un proyecto de concentración por el que la empresa Telenor ASA («Telenor», Noruega), bajo el control del estado noruego, adquiere(n) el control, a efectos de lo dispuesto en la letra b) del apartado 1 del artículo 3 del Reglamento, de la totalidad de la empresa Sonofon («Sonofon», Dinamarca) a través de adquisición de acciones.

2. **Ámbito de actividad de las empresas implicadas:**

— Telenor: servicios de telecomunicaciones y actividades relacionadas,

— Sonofon: telefonía móvil y servicios de telecomunicaciones en Dinamarca.

3. Tras haber realizado un examen preliminar, la Comisión considera que la concentración notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CEE) n° 4064/89. No obstante, se reserva la posibilidad de tomar una decisión definitiva sobre este punto. De conformidad con la Comunicación de la Comisión sobre el procedimiento simplificado para tramitar determinadas operaciones de concentración con arreglo al Reglamento (CEE) n° 4064/89 del Consejo <sup>(3)</sup>, se hace notar que este caso es susceptible de ser tratado por el procedimiento establecido en dicha Comunicación.

4. La Comisión insta a los terceros interesados a que le presenten sus observaciones eventuales con respecto a la propuesta de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en un plazo máximo de diez días naturales a contar desde el día siguiente a la fecha de esta publicación. Podrán enviarse por fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o por correo, indicando la referencia COMP/M.3339 — Telenor/Sonofon, a la siguiente dirección:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Registro de Operaciones de Concentración  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> DO L 395 de 30.12.1989, p. 1; rectificación en el DO L 257 de 21.9.1990, p. 13.

<sup>(2)</sup> DO L 180 de 9.7.1997, p. 1; rectificación en el DO L 40 de 13.2.1998, p. 17.

<sup>(3)</sup> DO C 217 de 29.7.2000, p. 32.

---

ESPACIO ECONÓMICO EUROPEO  
ÓRGANO DE VIGILANCIA DE LA AELC

**Autorización de ayuda estatal de conformidad con el artículo 61 del Acuerdo del EEE y el apartado 3 del artículo 1 del protocolo 3 del Acuerdo**

**Decisión del Órgano de Vigilancia de AELC de no plantear objeciones**

(2004/C 11/08)

**Fecha de la decisión:** 29 de octubre de 2003  
**Estado AELC:** Noruega  
**Ayuda nº:** SAM 030.03004  
**Denominación:** Propuesta de medidas de apoyo a la producción audiovisual  
**Objetivo:** Apoyar la producción de series de TV y el desarrollo de producciones interactivas de carácter cultural  
**Fundamento jurídico:** Forskrift om tilskudd til audiovisuelle produksjoner  
**Presupuesto:** 35 millones de NOK en 2003 para la producción de series de TV, 3 millones de NOK en 2003 para la producción interactiva (fase de desarrollo)  
**Duración:** Hasta el 8 de febrero de 2007

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

<http://www.eftasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegistry/>

---

**Autorización de ayuda estatal de conformidad con el artículo 61 del Acuerdo del EEE y el apartado 3 del artículo 1 del protocolo 3 del Acuerdo**

**Decisión del Órgano de Vigilancia de AELC de no plantear objeciones**

(2004/C 11/09)

**Fecha de la decisión:** 29 de octubre de 2003  
**Estado AELC:** Noruega  
**Ayuda nº:** SAM 030.02003  
**Denominación:** Régimen de reembolso a favor de buques offshore y buques cisterna inscritos en el registro ordinario de matriculación noruego  
**Objetivo:** Preservar los intereses marítimos de Noruega incrementando la competitividad de su industria naval  
**Fundamento jurídico:** Tax Act, Chapter 909, post 72 and Forskrift om forvaltning av tilskudd til sysselsetting av sjøfolk  
**Presupuesto:** 150 millones de NOK en 2003  
**Duración:** Ilimitada (sujeta a la aprobación por el Parlamento de créditos presupuestarios anuales)

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

<http://www.eftasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegistry/>

---



## III

*(Informaciones)*

## PARLAMENTO EUROPEO

**Preguntas escritas con respuesta publicadas en el *Diario Oficial de la Unión Europea* C 11 E**

(2004/C 11/10)

Estos textos se encuentran disponibles en:

**EUR-Lex:** <http://europa.eu.int/eur-lex>**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

---

## COMISIÓN

## Resultados de las licitaciones (ayuda alimentaria comunitaria)

(2004/C 11/11)

de conformidad con el apartado 7 del artículo 9 del Reglamento (CE) n° 2519/97 de la Comisión, de 16 de diciembre de 1997, por el que se establecen las modalidades generales de movilización de productos que deben suministrarse en el marco del Reglamento (CE) n° 1292/96 del Consejo en concepto de ayuda alimentaria comunitaria

(Diario Oficial de las Comunidades Europeas L 346 de 17 de diciembre de 1997, página 23)

6 de enero de 2004

Reglamento (CE) n°/ Decision del	Lote	Acción n°	Beneficiario/ País de destino	Producto	Cantidad (t)	Fase de entrega	Adjudicatario	Precio de adjudicación euros/t
18.12.2003	A	14/03	EuronAid/Niger	LEPv	45	EMB	Hoogwegt International BV — Arnhem (NL)	1 575,00

BLT:	Trigo blando	FABA:	Habas ( <i>Vicia faba major</i> )	Lsub1:	Preparado para lactantes
DUR:	Trigo duro	FEQ:	Haboncillos ( <i>Vicia faba equina</i> )	Lsub2:	Preparado de continuación
ORG:	Cebada	PISUM:	Guisantes partidos	LHE:	Leche de alto contenido energético
MAI:	Maíz	SUB:	Azúcar blanco	AC:	Alimento compuesto
SEG:	Centeno	HCOLZ:	Aceite de colza	PAL:	Pastas alimenticias
SOR:	Sorgo	HTOUR:	Aceite de girasol	SAR:	Conservas de sardina
CBR/M/L:	Arroz blanqueado de grano redondo, medio o largo	HOLI:	Aceite de oliva	CM:	Conservas de caballa
RPR/M/L:	Arroz vaporizado de grano redondo, medio o largo	HMAI:	Aceite de maíz	CB:	Carne en lata ( <i>corned beef</i> )
BRI:	Arroz partido	HSOJA:	Aceite de soja	BPJ:	Conservas de carne de vacuno
FBLT:	Harina de trigo blando	LEP:	Leche desnatada en polvo	PFB:	Paté de hígado de vacuno
FMAI:	Harina de maíz	LEPv:	Leche desnatada en polvo vitaminada	CP:	Conservas de carne de porcino
FSEG:	Harina de centeno	LDEP:	Leche semidesnatada en polvo	PFP:	Paté de hígado de cerdo
SDUR:	Sémola de trigo duro	LENP:	Leche entera en polvo	CV:	Conservas de aves de corral
SMAI:	Sémola de maíz	B:	Mantequilla	DEST:	Entrega en destino
FHAF:	Copos de avena	BO:	<i>Butteroil</i>	DEB:	Entrega en el puerto de desembarque — sobre muelle
CT:	Concentrado de tomate	FETA:	Queso de tipo feta	DEN:	Entrega en el puerto de desembarque — costado buque
PT:	Tomate en polvo	FROf:	Queso fundido	EMB:	Entrega en el puerto de embarque
COR:	Pasas de Corinto	BABYF:	Alimento de destete elaborado a base de cereales	EXW:	Entrega en fábrica
		BISC:	Galletas		
		WSB:	Mezcla de trigo y soja		